

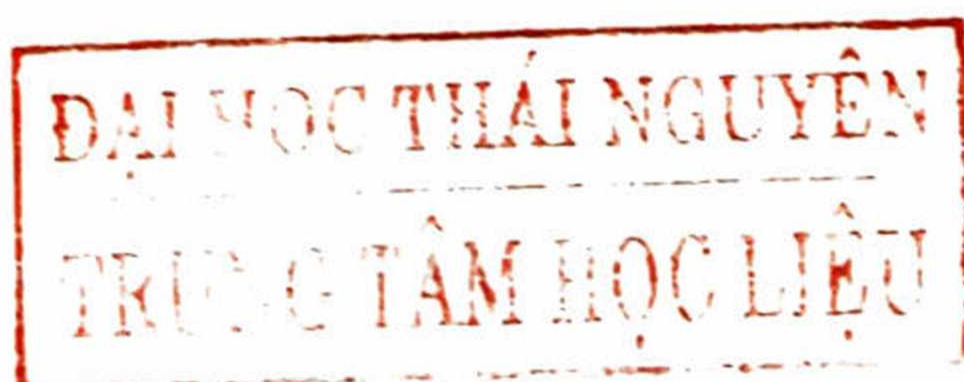
CHÂU THỊ HOÀNG YẾN
(*Biên soạn*)

ĐÀM THOẠI
HOA - VIỆT
CẤP TỐC

NHÀ XUẤT BẢN THỐNG KÊ

CHÂU THỊ HOÀNG YẾN
(Biên soạn)

ĐÀM THOẠI
Hoa - Việt
Cấp tốc



NHÀ XUẤT BẢN THỐNG KÊ

LỜI NÓI ĐẦU

Để đáp ứng nhu cầu giao tiếp của các bạn cần sử dụng tiếng Hoa, tôi xin giới thiệu với các bạn quyển sách **“Đàm thoại Hoa Việt cấp tốc”**.

Quyển sách nói trên là một giáo trình được biên soạn cho những người mới bắt đầu học tiếng Hoa và những người muốn dùng tiếng Hoa để giao tiếp trong mọi lĩnh vực.

Sách gồm nhiều bài, mỗi bài là mỗi lĩnh vực giao tiếp khác nhau. Sách được trình bày logic, đẹp mắt, dễ đọc, dễ hiểu. Chúng tôi hy vọng quyển sách này sẽ là một cẩm nang quý giá của quý vị.

Mặc dù chúng tôi đã cố gắng rất nhiều nhưng trong quá trình soạn thảo chắc chắn không thể tránh khỏi những thiếu sót. Mong bạn đọc chân thành đóng góp ý kiến.

Tác giả

CHÀO HỎI

晤谈 [Wù tán] (Wu thán)

✕ 您好！我非常高兴和您（见面），（认识）

[Nin hǎo! Wô fēi cháng gāo xìng hé nin (jiān miàn)
(rèn shi)]

(Nin hào! Wô fǎy tsǎng cáo-xing hǒ nin (chien
mien) (rân shư)

*Chào ông (bà)! Tôi hết sức hân hạnh được (làm
quen với) gặp mặt) ông (bà).*

✕ 我们也感到十分荣幸。

[Wô mén yē gān dào shi fēn róng xìng]
(Wô mǎn dè càn-tao shư fân rǚng xǐng)

Chúng tôi cũng hết sức hân hạnh.

✕ 让我介绍自己，我是...

[Ràng wô jiē shào zìjì, wô shì...]

(Rang wò chiē shao drư chì, wò shư...)

Xin cho phép tôi được tự giới thiệu, tôi là...

× 请问您的(姓名)(职务)?

[Qing wèn nín de (xing ming) (trǔ-wu?)]

Xin hỏi (họ và tên) (chức vụ) của ông (bà)?

× 让我把在座的各位给您介绍一下。

[Ràng wô bá zài zuò de gè wèi gèi mǐn jiē shào yī zì]

(Rang wǒ bà dzai dzvô tư cơ wây cây mìn chiê shao di xia)

Xin cho phép tôi giới thiệu ông (bà) tất cả mọi người đang có mặt.

× 请原谅，我迟到了。

[Qing yuán liàng, wô chí dào le]

(Txing duyên liêng, wô tsử tao lơ)

Xin thứ lỗi, tôi đã đến muộn.

× 请您坐(喝水)(抽烟)

[Qing nín zuò (hē shuǐ) (chōu yān)]

(Txìng mǐn dzuô (hớ-shuây) (tsôu-dien)

Mời ông (bà) ngồi (uống nước) (hút thuốc).

× 谢谢，我不会抽烟。

[Xiè xiè, wô bù huì chōu yān]

Xin cảm ơn. Tôi không biết hút.

× 请您先谈。

[Qíng nín xiān tán]

(Txìòng nín xién-thán)

Mời ông (bà) phát biểu trước.

× 劳驾，请翻译一下。

[Láo jià, qìng fān uì yì xià]

(Lāo-chia, txing fán-di di-xia)

Ông (bà) làm ơn dịch hộ.

× 请您(大声点儿)(慢点儿)。

[Qíng nín (dà shēng diànr) (màn diànr) jiàng]

(Txing-nín (ta-shǔng tièn ờ) (man tièn ờ) chiêng)

Đề nghị ông (bà) nói (to một tí) (chậm một tí).

× 今天我们来见您，有一件事请您甬忙。

[Jin tiān wô mén lái jiàn nín, yōu yī jiàn shì qíng
min bēng máng]

(Chín thién wô mǎn lái chién nín, dòu dĩ chién shū
txing nín bàng máng)

*Hôm nay chúng tôi đến gặp, muốn nhờ ông (bà)
một việc.*

× 恐怕这件事太麻烦您了。

[Kônb pā zhē jiàn shì tài mǎ fǎn nín le]

(Khùng pa trợ chiến thư thái mả fản nín lơ)

Chi e rằng việc này phiền ông (bà) quá.

✘ 一点儿也不麻烦，我很愿意做这件事。

[Yī diǎnr yě bù mái fán, wǒ hèn yuán yì-zuò zhè jiàn shì]

(Di tiên-ơ diề bu mả fản, wô hân duyên di dzwô trợ chiến thư)

Không có gì cả, tôi sẵn sàng làm việc này.

✘ 这太好了！

[Zhē tài hào le!]

(Trợ thái hào lơ!)

Như vậy thì tốt quá!

✘ 如果有什么事我能帮忙的，就请告诉我好了。

[Rú guǒ yǒu shēn me shì wǒ néng bāng máng de jiú qǐng gào su wǒ hào le]

(Rú cuồn dầu thân mơ thư wô nững bang mảng ta chiu txing cáo su wô hào lơ)

Nếu có việc gì cần chúng tôi làm giúp, ông (bà) cứ việc báo cho.